# Gauthier MENIN

TRADUCTEUR INDÉPENDANT - TRANSLATINMIND

## A PROPOS

Traducteur technique diplômé, je dispose aujourd'hui de prêt de cinq ans d'expérience, aussi bien en interne qu'en indépendant. J'ai été formé et travaillé sur plusieurs outils de traduction assistée par ordinateur parmi lesquels MemoQ et Trados. Mes principaux domaines d'expertise sont l'informatique, le marketing, le commerce de détail, le médical ainsi que l'humanitaire. La satisfaction client est ma priorité.

## COORDONNÉES


+33 780 434 531

gauthier.menin@translatinmind.com

https://www.translatinmind.com/


## LOGICIELS

| | |
|---|---|
| MemoQ | ●●●●●●● |
| SDL Trados | ●●●●●●● |
| Smartcat | ●●●●●●● |
| MS Office | ●●●●●●● |
| Xbench | ●●●●●○○ |
| Illustrator/Indesign | ●●●●●○○ |
| HTML/CSS | ●●●●○○○ |

## LANGUES

| | |
|---|---|
| Français | ●●●●●●● |
| Anglais | ●●●●●●○ |
| Espagnol | ●●●●●●○ |

## EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

DATE/POSTE — LIEUX

**FEV 2019 / -**
**TRADUCTEUR INDÉPENDANT** - TranslatinMind. — Web

TranslatinMind a été créée en 2019, j'ai depuis traduit plus de 300 000 mots dans des domaines variés sur des documents allant du guide utilisateur pour serveur Azure, des comptes rendus d'ONG, du contenu marketing pour des boutiques en lignes de sels et poivres haut de gamme ou encore du contenu web pour des logiciels à destination de grandes entreprises.

**MARS 2019 / AOUT 2019** — Loos, FR
**TRADUCTEUR STAGIAIRE** - Zeste Research

Stage de six mois durant lequel j'ai reçu une formation intensive en traduction de documents médicaux. La majorité des documents étaient des questionnaires à destination de patients ou de professionnels de santé concernant de nouveaux traitements, principalement en oncologie. Environ 150 000 mots ont été traduits avec glossaires et mémoires de traduction durant ce stage.

**SEPT 2016 - SEPT 2018** — Lille, FR
**TRADUCTEUR** - Auchan Retail International

Traducteur interne en collaboration avec plusieurs services, j'ai traduit des guides utilisateurs pour un nouveau logiciel de cycle de vie produit pour un total de 200 000 mots traduits. J'ai aussi traduit des newsletters et des communiqués internes. J'ai eu recours à des glossaires et mémoires de traductions.

**2015**
**TRADUCTEUR BENEVOLE** - Starcitizen.fr — Web

Il s'agissait de ma première expérience en traduction, laquelle a donné naissance à ma passion pour ce travail. J'étais chargé de traduire des articles concernant le jeu vidéo Star Citizen puis de publier les articles traduits sur le site starcitizen.fr.

## EDUCATION

**MASTER: TRADUCTION SPÉCIALISÉE**

Université de Lille
Lille, France

2018 - 2020

- TRADUCTION TECHNIQUE
- OUTILS DE TRADUCTION ASSISTÉE
- GESTION DE PROJET
- TRADUCTION MACHINE/POST EDITION
- ECRITURE TECHNIQUE
- TRADUCTION DE PROJET HTML/CSS
- TRADUCTION DE PROJETS ADOBE
- TRADUCTION DE SOUS-TITRES
- GLOSSAIRES ET GESTION TERMINOLOGIQUE
- STAGES

**LICENCE: LANGUES ETRANGERES APPLIQUÉES**

Université de Lille
Lille, France

2012- 2015

- ANGLAIS ET ESPAGNOL AVANCÉ
- MARKETING
- GEOPOLITIQUE
- COMPTABILITÉ
- HTML/CSS
- ADOBE INDESIGN/ILLUSTRATOR
- STAGE